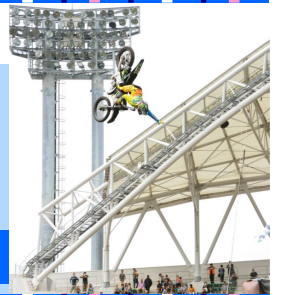


沖繩市

中文報

2015年12月 第15卷 · 12月號

· 免費索取 ·



本月活動

沖繩こどもの国 CHRISTMAS FANTASY

20周年ドッキドキのスーパーオーロラアクション

沖繩最大級の聖誕節活動

2015 12.23 Wed - 28 Mon

沖繩こどもの国 OKINAWA ZOO AND MUSEUM

沖繩市 第20回 清潔日

大家一起打掃街道

11月8日沖繩市與各自治會一起實施了「第20回 清潔日」的打掃。藉由打掃，喚起大家勿隨手丟棄垃圾的意識，並維持國際文化觀光都市的優美市容。眾多市民及市內各團體參加。大家戴上手套沿街撿垃圾，並將垃圾分類。當天回收的垃圾量合計有4,004公斤。



預防萬一 平成27年沖繩市防災訓練

11月5日實施沖繩市全域防災訓練，市內的自治會、學校、福利設施、企業等151團體，約2萬2千人參加。防災訓練時假設大海嘯來襲，在避難時特定的避難活動加以演練，以強化防災避難的體制。訓練當天播放緊急地震速報及大海嘯警報，參加團體以IP無線電獲得避難資訊，並進行疏散。



各網路預售票販賣至12月23日為止!!

大人(高中以上)	預售票	¥1,800	現場票	¥2,200
兒童(4歲~中學生為止)	預售票	¥1,000	現場票	¥1,200

舉辦時間 下午4:00~9:30

※中學生以下必須有家長陪同才可入場
※活動的入場時間為下午4:00以後
※會場內禁止攜帶飲食入場，敬請見諒。

諮詢專線：兒童王國（沖繩こどもの国）
(098)933-4190 歡迎上網搜尋
<http://www.xmas-fantasy.com/>

3才以下 入場無料
Three years old and younger admission free

沖繩市人口資料 總人數:140,421人(+106) 男:68,057人(+79) 女:72,364人(+27) 戶數:58,583戶(+90)
外國籍居民 總人數:1,265人(+10) 男:739人(+2) 女:526人(+8) (合計有45國) (12月1日統計)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

市民 關於住民基本台帳卡

隨著社會保障・稅編號 (my number) 制度開始施行，「住民基本台帳卡」與「住民基本台帳卡電子證明書」將停止發行。

● 住民基本台帳卡的發行

至平成27年12月28日 (一) 為止

※ 需要確認為本人時，至平成27年12月14日 (一) 為止受理申請。

(未持附照片公家身份證明書的申請者，提出申請後有以文書確認身份的程序)

・無法同時持有住民基本台帳卡與個人編號卡。(個人編號卡發行的同時，將回收住民基本台帳卡)

・未申請發行個人編號卡者，可以繼續使用已發行的住民基本台帳卡 (至有效期限為止)

● 住民基本台帳卡的電子證明書的發行

至平成27年12月22日 (二) 為止

・住民基本台帳卡的電子證明書的新規發行或希望更新者 (含平成28年1月後效期屆滿，提前申請者) 手續至平成27年12月22日 (二) 下午5點為止，敬請注意。

・平成28年1月以後，僅發行個人編號卡的電子證明書，請確認個人編號卡的發行日是否趕得及確定申告時期!

● 住民基本台帳卡的電子證明書的新規發行・更新

至平成27年12月22日 (二) 為止

手續費 / 500日圓

所需資料 / 內含欲更新電子證明書資料的住民基本台帳卡，可以確認為本人的資料 (附照片的公家證明書：駕駛執照、護照、住民基本台帳卡等)

受理時間 / 上午8:30~下午5:00

(中午~下午1:00除外)

申請方法 / 直接到市民課窗口

【諮詢專線】市民課 分機3115・3116・3117

年金 國民年金保險費的支付方法

國民年金保險費可以持日本年金機構寄發的繳費單，至金融機構或郵局、便利商店、ATM等付款，也可以通過信用卡或網路系統繳費。

此外，為了避免忘記繳費，也可以通過銀行轉帳。當月份的保險費在當月底扣款，因此可以享受早付優惠制度，一次性的預付制度可以享受更多優惠。

銀行轉帳的預付優惠制度

※(例) 平成27年度

早付優惠1個月份→省 50日圓 (1個月間)

預付優惠6個月份→省 1,060日圓 (6個月間)

預付優惠1年份 →省 3,920日圓 (1年間)

預付優惠2年份 →省14,800日圓 (2年間)

國民年金不只保障老後生活，萬一發生了意外，也有個安心的保障，請勿忘記按時繳納保險費。

※ 關於詳情歡迎詢問。

【諮詢專線】KOZA年金事務所

098-933-3437・098-933-3438・098-933-3439

市民課 國民年金擔當 分機 2130・2131

福利

申請截止日接近了臨時福利補助金

申請期限 平成28年1月15日 (五)

※ 郵送當日郵戳為憑

發給對象...沒有被徵收平成27年度市民稅(均等比例)者。但是，若是有課稅者照顧其經濟生活時 (關於住民稅，成為扶養者時) 或領取生活保護費者不為對象。

支給額度...對象者一人6,000日圓 (限發給一次)

申請手續...填妥寄到府上的申請書並蓋上印章，附上需要的資料提出。郵送・臨櫃申請後，將進行審查，確認為領取對象者其補助金將依序匯入帳戶。(預計從申請開始約2個月)

關於育兒家庭特例補助金

以下的該當者請盡早申請。

1. 尚未提出兒童津貼現況登記者

2. 收到沖繩市寄發的育兒家庭特例補助金申請書者

3. 公務員

■申請期限...平成27年12月11日 (五)

■申請地點...1.兒童家庭課

2.3.補助金櫃台

【諮詢專線】臨時福利補助金・育兒家庭臨時特例補助金

窗口 (市政府地下2樓) 098 - 894 - 6122 (直撥)

農業

關於農業者年金

農業者年金是基於國家法律，屬於務農者的公家年金。

國民年金的第一號被保險者，一年之間務農超過60天以上，未滿60歲者都可以加入。

詳細內容或申請方法歡迎諮詢。

【諮詢專線】沖繩市農業委員會 分機2041

財稅

請支援故鄉沖繩市

沖繩市愛鄉基金(愛鄉納稅)

■什麼是沖繩市愛鄉基金 (→ふるさと沖繩市応援寄付金)

愛鄉納稅制度是想對出身地「沖繩市」有所貢獻，或是有意願贊助「沖繩市」發展者所產生的制度。

■什麼是愛鄉納稅制度

想對故鄉有所貢獻，或是想贊助地區發展等，基於這樣的出發點，對地方公共團體捐款超過2,000日圓時，在一定額度內有所得稅與住民稅合併扣除的制度。

■關於扣除

・所得稅部分由捐款年度進行所得扣除；住民稅部分由捐款年度的次年度由住民稅扣除。

・申請扣除時，請提出捐款的收據。

■可以選擇捐款的使用方法

・贊助EISA之城・贊助兒童之城・贊助音樂之城

・交由市長決定 (關於教育、福利、都市整備等)

捐款方式等請進行詢問或是上市政府首頁查詢。

捐款方式等諮詢 /

財政課 098-939-1212 分機2332

E-mail: zaiseia22@city.okinawa.okinawa.jp

關於捐款扣除的申請 /

市民稅課 098-939-1212 分機3252・3253・3254・3255

E-mail: siminzeia15@city.okinawa.okinawa.jp

市民 关于住民基本台帐卡

随着社会保障·税编号 (my number) 制度开始施行,「住民基本台帐卡」与「住民基本台帐卡电子证明书」将停止发行。

● 住民基本台帐卡的发行

至平成27年12月28日 (一) 为止

※ 需要确认为本人时,至平成27年12月14日 (一) 为止受理申请。

(未持附照片公家身份证明书的申请者,提出申请后有以文书确认身份的程序)

- 无法同时持有住民基本台帐卡与个人编号卡。(个人编号卡发行的同时,将回收住民基本台帐卡)
- 未申请发行个人编号卡者,可以继续使用已发行的住民基本台帐卡(至有效期限为止)

● 住民基本台帐卡的电子证明书的发行

至平成27年12月22日 (二) 为止

● 住民基本台帐卡的电子证明书的新规发行或希望更新者(含平成28年1月后有效期届满,提前申请者)手续至平成27年12月22日 (二) 下午5点为止,敬请注意。

● 平成28年1月以后,仅发行个人编号卡的电子证明书,请确认个人编号卡的发行日是否赶得及确定申告时期!

● 住民基本台帐卡的电子证明书的新规发行·更新

至平成27年12月22日 (二) 为止

手续费 / 500日元

所需资料 / 内含欲更新电子证明书资料的住民基本台帐卡,可以确认为本人的资料(附照片的公家证明书:驾驶执照、护照、住民基本台帐卡等)

受理时间 / 上午8:30~下午5:00

(中午~下午1:00除外)

申请方法 / 直接到市民课窗口

【咨询专线】市民课 分机 3115· 3116· 3117

年金 国民年金保险费的支付方法

国民年金保险费可以持日本年金机构寄发的缴费单,至金融机构或邮局、便利商店、ATM等地付款,也可以通过信用卡或网络系统缴费。

此外,为了避免忘记缴费,也可以通过银行转账。当月份的保险费在当月底扣款,因此可以享受早付优惠制度,一次性的预付制度可以享受更多优惠。

银行转账的预付优惠制度

※(例)平成27年度

早付优惠1个月份→省 50日元 (1个月间)

预付优惠6个月份→省 1,060日元 (6个月间)

预付优惠1年份 →省 3,920日元 (1年间)

预付优惠2年份 →省14,800日元 (2年间)

国民年金不只保障老后生活,万一发生了意外,也有个安心的保障,请勿忘记按时缴纳保险费。

※ 关于详情欢迎询问。

【咨询专线】KOZA年金事务所

098-933-3437 · 098-933-3438 · 098-933-3439

市民课 国民年金担当 分机 2130· 2131

福利 申请截止日接近了临时福利补助金

申请期限 平成28年1月15日 (五)

※ 邮送当日邮戳为凭

发给对象... 没有被征收平成27年度市民税(均等比例)者。但是,若是有课税者照顾其经济生活时(关于住民税,成为扶养者时)或领取生活保护费者不为对象。

支給额度... 对象者一人6,000日元(限发给一次)

申请手续... 填写寄到府上的申请书并盖上印章,附上需要的资料提出。邮送·临柜申请后,将进行审查,确认为领取对象者其补助金将依序汇入帐户。(预计从申请开始约2个月)

关于儿童家庭特例补助金

以下的该当者请尽早申请。

1. 尚未提出儿童补贴现况登记者
2. 收到冲绳市寄发的儿童家庭特例补助金申请书者
3. 公务员

■ 申请期限... 平成27年12月11日 (五)

■ 申请地点... 1. 儿童家庭课

2. 3. 补助金窗口

【咨询专线】临时福利补助金·儿童家庭临时特例补助金窗口(市政府地下2楼) 098-894-6122 (直通)

农业 关于农业者年金

农业者年金是基于国家法律,属于务农者的公家年金。

国民年金的第一号被保险人,一年之间务农超过60天以上,未满60岁者都可以加入。

详细内容或申请方法欢迎咨询。

【咨询专线】冲绳市农业委员会 分机2041

财税 请支持故乡冲绳市

冲绳市爱乡基金(爱乡纳税)

■ 什么是冲绳市爱乡基金 (→ふるさと冲绳市応援寄付金)
爱乡纳税制度是想对出身地「冲绳市」有所贡献,或是有意愿赞助「冲绳市」发展者所产生的制度。

■ 什么是爱乡纳税制度

想对故乡有所贡献,或是想赞助地区发展等,基于这样的出发点,对地方公共团体捐款超过2,000日元时,在一定额度内有所得税与住民税合并扣除的制度。

■ 关于扣除

- 所得税部分由捐款年度进行所得扣除;住民税部分由捐款年度的次年度由住民税扣除。
- 申请控除时,请提出捐款的收据。

■ 可以选择捐款的使用方法

- 赞助EISA之城 ● 赞助儿童之城 ● 赞助音乐之城
- 交由市长决定(关于教育、福利、都市整備等)捐款方式等请进行询问或是上市政府首页查询。

捐款方式等咨询 /

财政课 098-939-1212 分机2332

E-mail: zaiseia22@city.okinawa.okinawa.jp

关于捐款扣除的申请 /

市民税课 098-939-1212 分机3252·3253·3254·3255

E-mail: siminzeia15@city.okinawa.okinawa.jp

平成28年 沖繩市成人式典

日期：平成28年1月10日（日）下午2：00
（開場下午1：30）

地點：沖繩市民會館大廳

對象：平成7年4月2日至平成8年3月31日出生者。

住在市內的對象者將收到明信片。
（預定於12月初）本市出身，住在市外者也可以參加典禮。
不明白的地方歡迎諮詢。



【諮詢專線】生涯學習課 分機2742

沖繩市體驗農園利用者募集

透過種植蔬菜加深對農業的認識，沖繩市體驗農園（→ふれあい農園）利用者募集中。

使用期間/平成28年4月1日～平成30年3月31日

地點/沖繩市池原勢頭原3392-33 3392-38
（東南植物樂園往北約400公尺，倉敷水庫前約200公尺）

對象/沖繩市市民（非務農者）

募集區劃數・年間使用費/

- 100平方米・12區塊・6000日圓
 - 75平方米・13區塊・4500日圓
 - 60平方米・1區塊・3600日圓
 - 50平方米・76區塊・3000日圓
- 1戶可以申請1區塊（多數申請時抽籤決定）



申請期間/平成28年1月12日（二）～26日（二）

申請方法/附上住民票抄本，並提出申請書
申請書由沖繩市農民研修中心及農林水產課分發（平成28年1月5日（二）開始）。

【諮詢專線】沖繩市農民研修中心 098-938-9121
上午9點～下午5點（週六日・公休日・年末年始除外）

第10回 Kriyushi園 跳蚤市場

時間/12月13日（日）上午9點～下午2點
地點/沖繩市老人福利中心 Kriyushi園多目地廣場
主辦/特定非營利活動法人友志企劃
【諮詢專線】Kriyushi園 ☎ 098-938-1250
上午9點～下午5點（週六日、假日除外）

KIP International

本服务中心是为母语非日语者而开设的咨询设施
根据您的情况，提供信息及协助您与各专业机构做沟通、联系。

星期一→ 汉语 星期四→ 西班牙语 星期五→ 英语
服务时间 下午1点—下午4点 ※要预约

KOZA国际交流中心（简称KIP） 电话 989-6759

徵求口譯・翻譯志願者

沖繩市國際交流協會為外國人進行日語支援，創造更好的生活環境，實施口譯・翻譯志願者派遣業務。有興趣登記者歡迎登記。

語學能力/徵求至公家機構辦手續、及各種活動時，有能力對外國人進行口譯・翻譯者

徵求語種/英語、中文、西語、韓語及其他
主要條件/・18歲以上者
・平日及假日的白天可以參與活動
・可以透過電話及e-mail取得聯絡者

口譯內容/・沖繩市內的活動、沖繩市國際交流協會及KOZA國際交流中心主辦的活動、公共職業介紹所、商工會議所、年金事務所等的手續、以及乳幼兒健康檢查、家庭訪問、個人面談等。

（醫療行為及民間業者的業務不在範圍內）

登錄方式/請先與沖繩市國際交流協會連絡之後，進行面談，並填寫『口議・翻譯登記表格』。在登記表格上要貼照片。尺寸為5公分×4.4公分以內

【諮詢專線】一般社團法人沖繩國際交流協會
事務局 真壁(makabe) 070-5818-3508
（下午1：00～5：00）

圖書館例行通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3：00

12月12日(六)(童書朗讀)、12月19日(六)(童書朗讀)、
12月26日(六)(大型童書說故事、童書朗讀)

本月休館日

12月7日(一)、14日(一)、21日(一)、23日(三)、27日(館內整理日)、
28日(一)、29日～31日(年末休假)、1月1日～3日(年始休)



ミュージッククリスマス2015

あわてんぼうのサンタが音楽広場でリン!リン!リン!

ちよと早めに

ハニタガヤってくる

聖誕老人即將來臨!
和聖誕老人拍照留念，也有聖誕寶果活動(先來場的200位可免費參加)也有NHK電視節目專區，可以和人偶一起玩遊戲、做勞作喔!歡迎全家一起到音樂城音樂廣場!!

12.19

KOZA音樂城一樓
音樂廣場
12.19日(六)12：00～15：30

敬祝 聖誕快樂! 新年快樂!

沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号
電話：098-929-0261
傳真：098-939-7341
電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

讓我們確認健康檢查的結果

大家健康檢查的AST、ALT、YIGTP的結果如何? 如果數值的肝臟受傷了! 表示您的肝臟受傷了!

提到脂肪肝，會想到飲酒，但是AST比ALT指數高時，有可能是「非酒精性脂肪肝」。脂肪肝是指肝臟的脂肪超過30%。透過改善飲食習慣，可以恢復原狀。

① 減少脂肪的訣竅
② 晚餐不要吃太多，
③ 避免吃宵夜
④ 不要吃得過飽
⑤ 習慣帶著一點餓感入睡

除此以外，注意避免過量運動，注意體重減少3%。5%也能確實改善脂肪肝。所以年末善始善終，我們避免暴饮暴食。和家人團圓吃飯也是好主意喔!